

ONLINE COLLECTIONS UND ETHISCHE FRAGEN

Das Beispiel ethnographische Sammlungen

The screenshot shows a web browser window with the URL `skd-online-collection.skd.museum/de/contents/searchList?filter[Kuenstler]=&filter[Titel]=&filter[Ort]=&filter[Jahr]=&filter[Von]`. The page header includes the logo for 'STAATLICHE KUNSTSAMMLUNGEN DRESDEN' and 'ONLINE COLLECTION AUSWAHL AUS DER DATENBANK DAPHNE'. Navigation links include 'ART EXPLORER', 'KÜNSTLER', 'TOUREN', 'PROVENIENZ-FORSCHUNG', 'ÜBER DIE ONLINE COLLECTION', and 'ERWEITERTE SUCHE'. The search results are displayed in a grid format, showing items with images, titles, cultural context, and region. The items listed are:

- Keramikgefäß**: kultureller Kontext: Aranda, Region: Hermannsburg, GRASSI Museum für Völkerkunde zu Leipzig
- Speerschleuder**: kultureller Kontext: Aranda, Region: Central Australia, GRASSI Museum für Völkerkunde zu Leipzig
- Malerei von Ron Ansell Paroula, "Finke River"**: Ron Ansell Paroula | Maler, kultureller Kontext: Aranda, Region: Hermannsburg, GRASSI Museum für Völkerkunde zu Leipzig
- Schlagbumerang**: kultureller Kontext: Aranda, Region: Central Australia, GRASSI Museum für Völkerkunde zu Leipzig
- Jagdbumerang**: John Possum Tjapaltjarri (1941) | Hersteller, kultureller Kontext: Anmatyerre, Region: Mpwartwe, GRASSI Museum für Völkerkunde zu Leipzig
- Kampfstock / Grabstock**: kultureller Kontext: Pitjantjatjara, Region: Ernabella, GRASSI Museum für Völkerkunde zu Leipzig
- Bumerang**: kultureller Kontext: Aranda, Region: Central Australia, GRASSI Museum für Völkerkunde zu Leipzig
- Eukalyptusholz mit Branddekor**: kultureller Kontext: Aranda, Region: Hermannsburg, GRASSI Museum für Völkerkunde zu Leipzig

Birgit Scheps-Bretschneider (Staatl. Ethnographische Sammlungen Sachsen, SKD)

3-Wege-Strategie : Sammlungen aus kolonialen Kontexten

- Digitale Grunderfassung einschlägiger Bestände
- Veröffentlichung (digital)
- Ziel: Schaffung von Zugang, Transparenz und Kooperation

Kulturstaatsministerin Monika Grütters: „Es ist unser Ziel, größtmögliche Transparenz zu schaffen bei den Beständen aus kolonialen Kontexten, die sich in unseren Museen und Sammlungen befinden.

Mit den von der deutschen Kolonialvergangenheit betroffenen Gesellschaften wollen wir dazu einen intensiven und partnerschaftlichen Dialog auf Augenhöhe führen.

„Voraussetzung für einen verantwortungsvollen Umgang mit Sammlungsgut aus kolonialen Kontexten und die damit verbundene Aufarbeitung ist größtmögliche Transparenz, denn Transparenz ermöglicht weltweite Teilhabe“ (Eckpunktepapier).



„Sie kamen und haben unsere heiligen Zeremonien und rangas (Ritualobjekte) fotografiert. Wir waren aufgeregt. Warum tun sie das? Wir haben das verstanden, als Warner, Thomson und die Berndts hier waren, aber warum kommen sie immer wieder und studieren uns? Sie fotografieren heilige Dinge und zeigen sie den Leuten in ganz Australien und auch woanders. ... Wir sind entsetzt. Wir sind nicht befugt, diese mareiin, diese rangga einfach jedem zu zeigen.“

Burrumarra, Elcho Island, Arnhemland:

They came and ...

took pictures of our sacred ceremonies and rangga, and we got excited. Why do they do this? We understood this when Warner, Thomson and the Berndts were here. But why do they come again and again to study us? They take photographs of sacred things and show them to all the people throughout Australia and other places ... We got a shock. We're not supposed to show these mareiin [madayin], these rangga to just anybody.

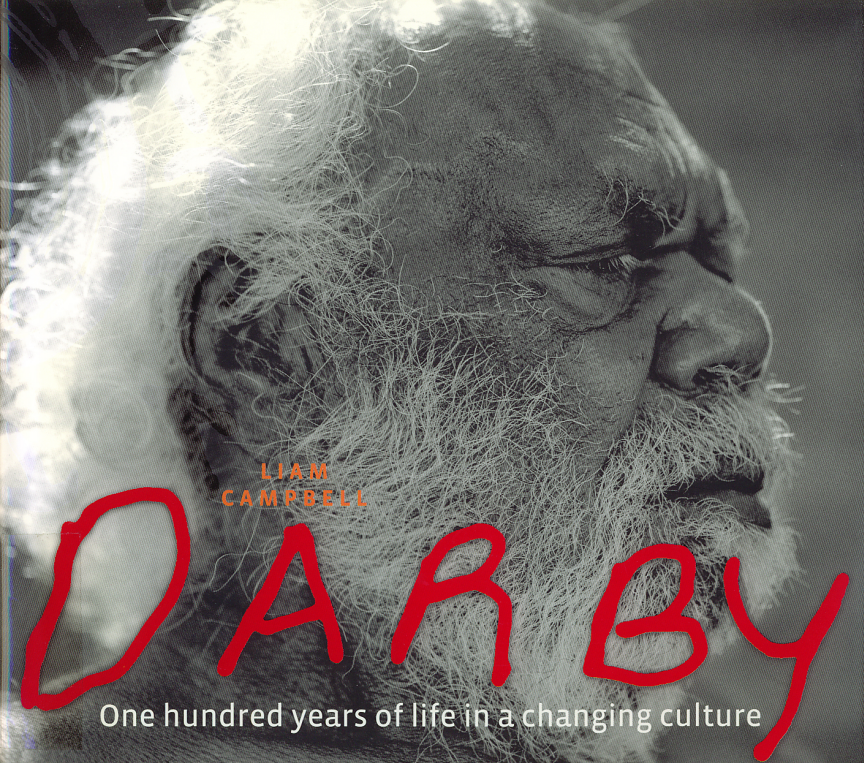
Sensible Sammlungen im Kontext ethnographischer Museen

- Menschliche Überreste (Schädel, Skelette, Haarproben, modifizierte Objekte mit menschlichen Teilen)
- Objekte, die in den Herkunftskulturen eine heilige/geheime Bedeutung haben (Sacred/secret objects) und als fortdauernd magisch wirken bzw. eine anhaltende spirituelle Essenz besitzen
- Fotografien sowohl aus kolonialen als auch modernen Kontexten, die
 - entwürdigende Darstellungen sind
 - die Menschen erneut als Opfer zeigen (Tote, Hinrichtungen, Folter etc.) sowie
 - anthropometrische Fotos
 - sexuell konnotierte oder pornographische Darstellungen

**Sensibles Foto!
Nicht online stellen**

**Sensibles Objekt!
Nicht online stellen!**

**Sensible Sammlung!
Menschliche Überreste
Nicht online stellen!**



One hundred years of life in a changing culture

WARNING

THIS BOOK CONTAINS NAMES & PICTURES OF PEOPLE WHO HAVE PASSED AWAY.



Published in Australia by ABC Books for the AUSTRALIAN BROADCASTING CORPORATION GPO Box 9994 Sydney NSW 2001

Copyright © Liam Campbell and Warlpiri Media Association Inc. 2006

First published September 2006

The moral right of the author has been asserted.

All rights reserved. Without limiting the rights under copyright above, no part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior written permission of both the copyright owners and the Australian Broadcasting Corporation.

Copyright in individual quotations, illustrations and photographs remains with the authors and copyright holders. The copyright credits on page 226 are an extension of this copyright page.

ISBN 0 7333 1925 4

Cover and text design by Sandy Cull, gogoGingko
Cover photographs by Scott Duncan Films
Typeset in 12/14 5pt Mrs Eaves by I&M Typesetting and Sandy Cull
Production by Carmen De La Rue, Stella Book Production & Publishing Services
Colour reproduction by Splitting Image, Clayton, Victoria

Printed and bound in China by Imago

5 4 3 2 1

National Library of Australia
Cataloguing-in-Publication data:

Campbell, Liam, 1974-
Darby: one hundred years of life in a changing culture.

Includes bibliography.
ISBN 0 7333 1925 4.

1. Ross, Darby Jampijinja. 2. Warlpiri (Australian people) - Biography. 3. Warlpiri (Australian people) - History. I. Australian Broadcasting Corporation. II. Warlpiri Media Association. III. Title.

305.89915092

www.aboriginalstories.com
www.warlpiri.com.au

READER'S NOTE

This is an account of one man's life. It is constructed from stories recorded while sitting outside his house, or driving through country listening to him singing the *Jukurpa* (Dreaming) that resounded in the everyday. At times I found it hard to understand the stories he told. Stories that appeared to be eyewitness accounts were sometimes a retelling of events as someone else related them to him. The distinctions between actual events, rumours and *Jukurpa* accounts were not always clear. The vagaries of memory and personality are characteristic of these stories.

This is not a standard biography. It consists of the stories he wanted to tell. Dates, times and numbers were less important to him than people, places and *Jukurpa*. I have attempted to verify the historical details relating to these stories, using written sources and other oral accounts. I have also included information relating to the Warlpiri people's story in the twentieth century, to provide a framework for a reading of the stories. The accompanying audio CD contains examples of the stories, and we have included transcriptions to follow, so that you can hear some of the words as they were spoken, and find it easier to read them.

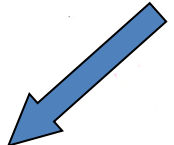
The language contained in the stories is a mixture of Aboriginal and Standard English, although they also contain some Warlpiri, and a few words from the north Australian stockman's Kriol. When using Warlpiri words, I have followed the orthography developed by linguists in consultation with Yuendumu School's Bilingual Resource Development Unit. However, some writers quoted in the text use their own spellings of Warlpiri words which can vary significantly from the now standard spellings.

The style of the stories often reflects a blend of English and Warlpiri grammar, the distinction between gender is not always clear, and the speaker sometimes refers to himself in the third person. The reason why the majority of these stories were not recorded in the speaker's first language was because he had a desire to communicate to a wide audience. Had I been fluent in Warlpiri, the speaker would have been able to express himself more freely, and through translation could have demonstrated his storytelling ability. Thus, the majority of quoted text may appear much more simplistic than the speaker intended and the grammar reflects that of translating his Warlpiri thought processes into English. I find myself doing the opposite when I try and speak Warlpiri, and can testify to how difficult it is to move between the two. And his English was so much better than my Warlpiri.

WARNING

Nyampuju yapa-patu-kurlu. Panukari kalu-wankaru-juku marda nyinami. Panukari mardalu lawa-nyinajalku. Ngurrjulu-ngalpa wangkaja warlaja milki-yirrarni-njaku photo-ku.

This book contains images of Warlpiri people. Caution should be exercised in viewing as some of these images are of deceased persons. Permission was granted from their families for their reproduction.

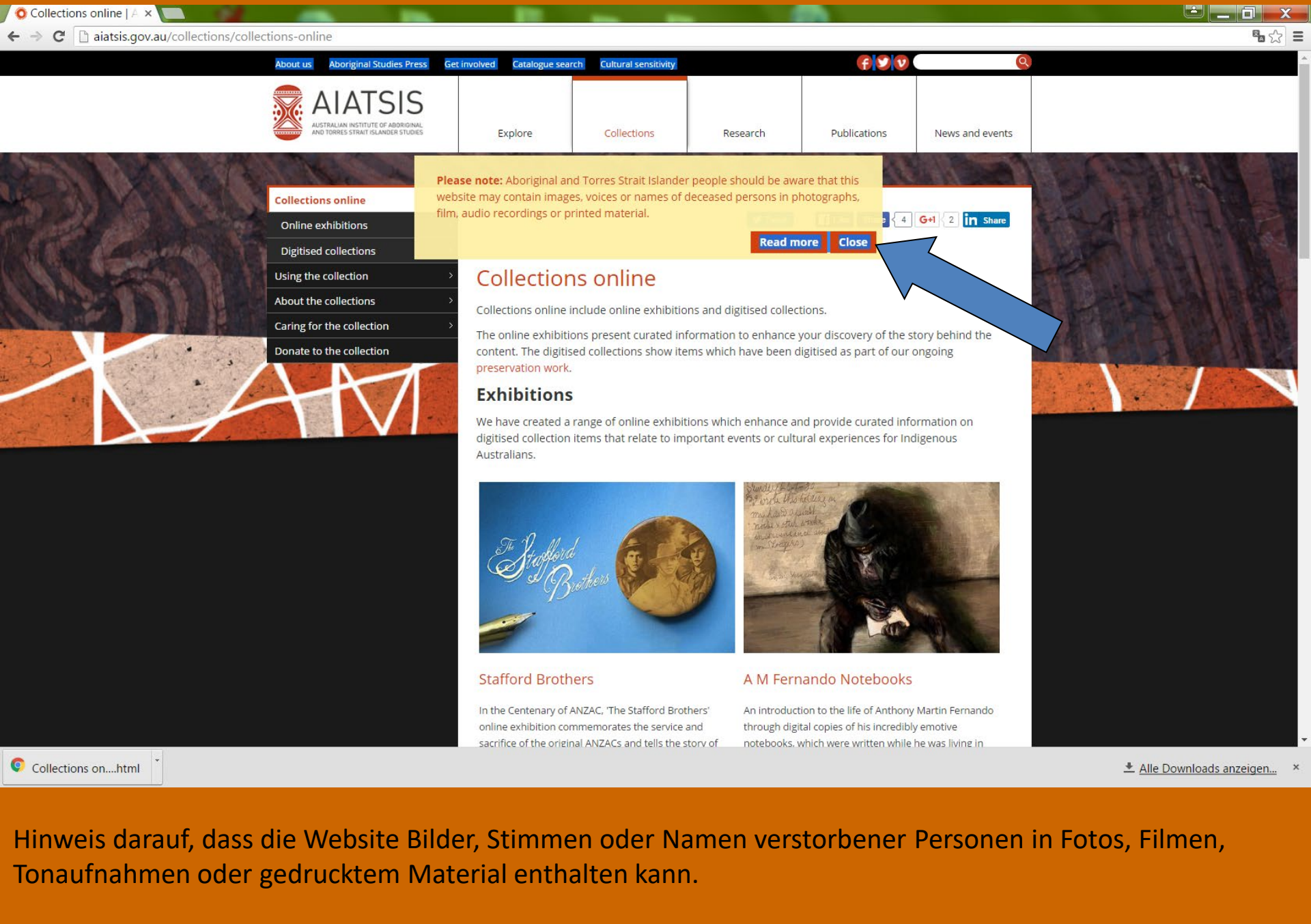


WARNING

Nyampuju yapa-patu-kurlu. Panukari kalu-wankaru-juku marda nyinami. Panukari mardalu lawa-nyinajalku. Ngurrjulu-ngalpa wangkaja warlaja milki-yirrarni-njaku photo-ku.

This book contains images of Warlpiri people. Caution should be exercised in viewing as some of these images are of deceased persons. Permission was granted from their families for their reproduction.





- Collections online
- Online exhibitions
- Digitised collections
- Using the collection >
- About the collections >
- Caring for the collection >
- Donate to the collection

Please note: Aboriginal and Torres Strait Islander people should be aware that this website may contain images, voices or names of deceased persons in photographs, film, audio recordings or printed material.

4 G+ 2 in Share

Read more Close

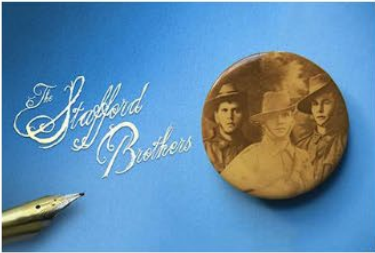
Collections online

Collections online include online exhibitions and digitised collections.

The online exhibitions present curated information to enhance your discovery of the story behind the content. The digitised collections show items which have been digitised as part of our ongoing preservation work.

Exhibitions

We have created a range of online exhibitions which enhance and provide curated information on digitised collection items that relate to important events or cultural experiences for Indigenous Australians.



Stafford Brothers

In the Centenary of ANZAC, 'The Stafford Brothers' online exhibition commemorates the service and sacrifice of the original ANZACs and tells the story of



A M Fernando Notebooks

An introduction to the life of Anthony Martin Fernando through digital copies of his incredibly emotive notebooks, which were written while he was living in

Hinweis darauf, dass die Website Bilder, Stimmen oder Namen verstorbener Personen in Fotos, Filmen, Tonaufnahmen oder gedrucktem Material enthalten kann.

Sensible Sprache – diskriminierende Begriffe

The screenshot shows a web browser window with the URL aiatsis.gov.au/collections/using-collection/search-collection. The page content is as follows:

Conditions of use - important sensitivity information

Aboriginal and Torres Strait Islander peoples are advised that the Mura® catalogue may contain names, images and voices of deceased people.

It is a condition of use of the catalogue that you ensure that any disclosure of the information contained in it is consistent with the views and sensitivities of relevant Aboriginal and Torres Strait Islander peoples. Considerations include:

Language

Please be aware that there may be words, descriptions, names, sounds, images, videos and audio recordings which may be culturally sensitive and which might not normally be used in certain public or community contexts. Terms and annotations which reflect the author's attitude or that of the period in which the item was written may not be considered appropriate today. These views are not necessarily the views of AIATSIS. While the information may not reflect current understandings, it is provided in an historical context

Deceased persons

Seeing images of deceased persons in photographs, film and books or hearing them in recordings may cause sadness or distress and offend against strongly held cultural prohibitions in some Aboriginal and Torres Strait Islander communities.




Access conditions

Collection items discovered through this catalogue may be subject to access conditions imposed by Aboriginal and Torres Strait Islander individuals, families or communities. Some of the items in our collection are not owned by AIATSIS, but have been deposited with us for preservation and safe-keeping. In cases where AIATSIS does not own collection items, depositors may also impose terms and conditions which we are required to maintain. This may affect your access to certain collection materials.

Further reading

Read more in our [tutorials on how to use Mura®](#). You can also search the [Pathways thesaurus](#) for the terms we use to describe all materials in the collections.

The footer of the page contains the following navigation links:

- About us
History
- Aboriginal Studies
Press
- Collections
Exhibitions
- Research
Research themes
- Get involved
Contact us
- Connect with us
  

Verweis auf die in Originalbildtiteln oder –bildunterschriften möglicherweise diskriminierenden Begriffe, die von den Bildautoren verwendet, heute aber so nicht mehr benutzt werden

Anzeigen ▶

Die Online Collection entdecken

Die Staatlichen Kunstsammlungen Dresden haben über 1 Million Objekte, davon sind 20.820 gerade ausgestellt und in der Online Collection befinden sich 266.937.

Suchen Sie zum Beispiel nach Kirschkern, Canaletto oder "grünes Gewölbe"

Suchen

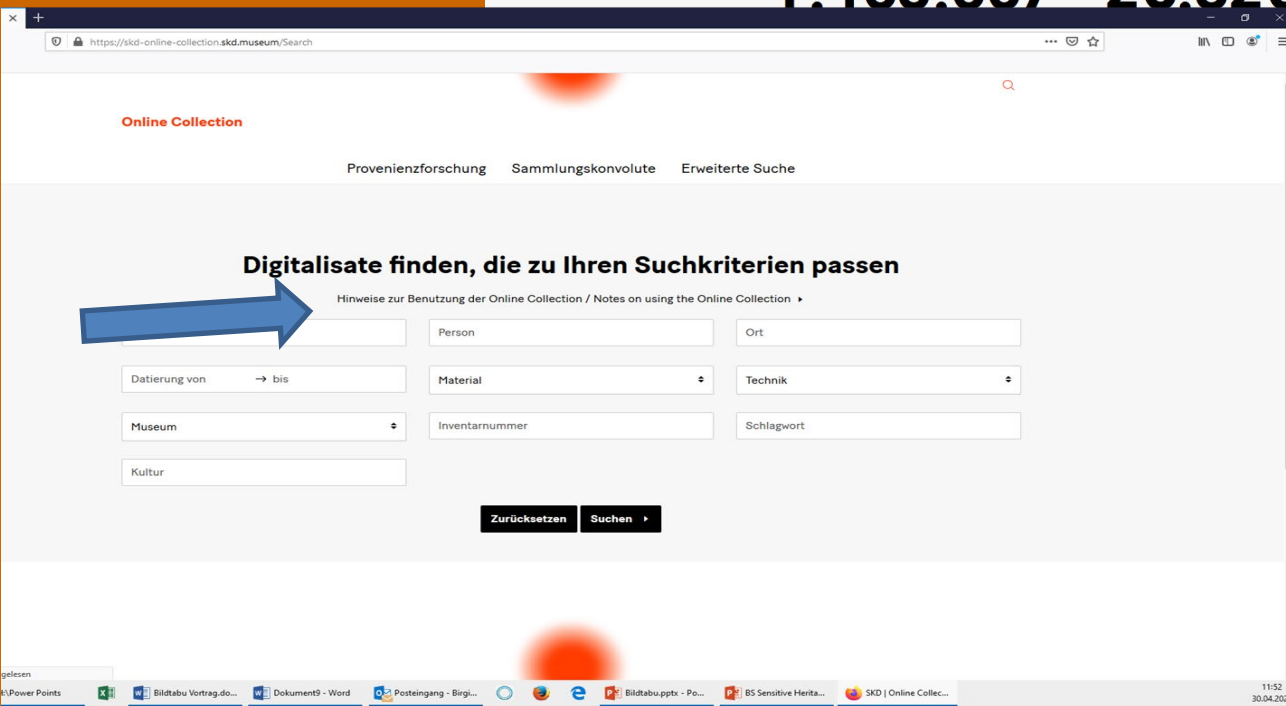
[Hinweise zur Benutzung der Online Collection / Notes on using the Online Collection ▶](#)

Digital erfasste Datensätze

Gerade ausgestellte Objekte

In der Online Collection

1.469.667 20.820 266.937



Digitalisate finden, die zu Ihren Suchkriterien passen

[Hinweise zur Benutzung der Online Collection / Notes on using the Online Collection ▶](#)

Person

Ort

Datierung von → bis

Material

Technik

Museum

Inventarnummer

Schlagwort

Kultur

Zurücksetzen

Suchen ▶

Allgemein / General

Wir möchten in unserer Online Collection Zugang zu möglichst vielen Objekten bieten. Die Ergänzung vertiefender Informationen und die Einarbeitung aktueller Forschungsergebnisse sind unser Ziel und ein fortlaufender Prozess. Ihre Anregungen und Kommentare sind dabei eine wertvolle Unterstützung. Bitte nutzen Sie dafür die Feedbackfunktion an den einzelnen Objektdatensätzen.

Die SKD streben eine rassismus- und diskriminierungsfreie Sprache in der Online Collection an. Allerdings beinhaltet die wissenschaftliche Arbeit mit Museumsobjekten auch die Dokumentation historischer Werktitel (gekennzeichnet durch Anführungszeichen) und überlieferter Beschreibungen, in denen unter Umständen rassistische und diskriminierende Begriffe verwendet wurden. Um solche Sichtweisen nicht zu reproduzieren und Verletzungen zu verhindern, werden diese Begriffe ausgeblendet und durch **** ersetzt. In der Objektansicht haben Sie die Möglichkeit, zu entscheiden, ob Ihnen der entsprechende Begriff angezeigt wird.

We offer basic access to as many objects as possible in our Online Collection. Through an ongoing program, we will supplement these more general citations with additional in-depth information and current research results. Your suggestions and comments are most welcome. Please use the feedback function at the bottom of any entry.

In their Online Collection, the SKD strive to use language that is free of racism and discrimination. However, scientific work on museum objects also involves documenting historical work titles (identified by inverted commas) and traditional descriptions that have been handed down and may feature the use of racist and/or discriminatory terms. In order not to reproduce such views and to avoid any offence, these terms have been redacted and replaced with asterisks (****). In the object-view mode you have the option of deciding whether or not to have the term in question displayed.

Recherche in den Fotosammlungen der ethnographischen Museen / Research in the photographic collections of the ethnographical museums

Wir möchten die Benutzer*innen der Datenbank darauf hinweisen, dass einige Fotografien Forschung an Personen und Kulturen mit wissenschaftlichen Methoden und Begrifflichkeiten des 19. und frühen 20. Jahrhunderts widerspiegeln und damit Menschen auf eine Weise dargestellt werden, die heute als verletzend angesehen werden kann. Die Benutzer*innen sollten sich bewusst sein, dass die Datenbank Bilder von Nacktheit, rituellen oder zeremoniellen Aktivitäten enthält, die zunächst unter Vorbehalt publiziert werden. Weitere Recherchen könnten ergeben, dass ihre Inhalte womöglich nicht für die Öffentlichkeit bestimmt sind. Zudem finden sich Fotografien mit gestellten Szenen. In einigen indigenen Gemeinschaften können hinsichtlich von Alter, Geschlecht, Initiations- und Zeremonienstatus oder Familienzugehörigkeit derjenigen Personen, die diese Bilder sehen dürfen, Verbote existieren. Die Datenbank enthält auch Namen und Fotografien von Verstorbenen, die insbesondere bei den Mitgliedern der Herkunftsgesellschaften Leid und Trauer auslösen können.

Visitors to the database are warned that some photographs document research into people and cultures using research models and language from the nineteenth and early twentieth centuries. These depict people in ways that may today be considered offensive. Users should also be aware that the database contains images of nudity, ritual, or ceremonial activity that have been only provisionally released, pending their further study and the determination whether they will remain publicly accessible. Also included are staged settings. In some indigenous communities there may be prohibitions relating to the age, gender, initiation and ceremonial status, or clan of the person who may see them. The database also contains names and images of deceased persons, which may cause sadness or distress, particularly to members of their people.

robotron*Daphne

Programm Eingabe Suche Verwaltung Redaktion Hilfe

Keine zusätzlichen Pflichtfelder Schnellsuche... GRASSI Museum für Völkerkunde z

Vorschau Willkommen Suchergebnis - Leuchttisch Suchergebnisse Objekte suchen **Objekt eingeben** OB EO WB OG OV RE BE RD MA BT OK OZ PZ TD SD Informationen Objektstapel

1/1 von 2

Visitenkarte

Objektbez.	Schädel
Inv.-Nr.	A 00266
1. Person	
2. Person	
Museum	Anthropologie
1. Standort	MVL A 1.5/4, 10
Maße	
Ort/Zeit	Riverina, Australien, 1876 erworben
Mat./Tech.	Knochen
1. Titel	Schädel
Präsenzstatus	
Kommentar	nicht online stellen!
1. Wv.Nr.	
2. Wv.Nr.	
1. Ethnie	
1. Region	Australien
Kurztitel	Schädel
Aktenstück	
Internetfrei...	Nein
1. weitere N...	
Anzahl Fotos	2
2. weitere N...	
Anzahl Dok...	0
Versicherung...	
Objektbezi...	nein
Zustand	
Fertig	Ja

WISSENSCHAFTLICHE BEARBEITUNG

Schädel, nahezu komplett. Adult, älter (ab 50 Jahre), weiblich.
Australien, NSW, Riverina, Murray u. Murrumbidgee-Zusammenfluss, Wiradjuri People

Katalog: PDF Anthropolog. Sammlung Inv. I. pdf - seite 24/25
Schädel eines Australiers, Krone = 1373 (doppelt eingetragen) 266 bleibt, Murray + Murrumbidge Flußdistric

Taphonomie: Deutliche Spuren von Bestattung
Pathologie: keine
Traumata: keine

Zustand / Hinweise:
stark verwittert, Unterkiefer war montiert, Drähte sind noch vorhanden, ein Eckzahn lose in der Tüte, Knochennähte komplett verwachsen, mehrere Schadstellen am Schädel, Zähne stark abgenutzt und braun, Loch am Seitenrand des Schädels

Beschreibung/Bemerkung (Autor, Datum)

Vorlagen, Vorbild, Kopie, Objektbezug

nicht online stellen!

Internetkommentar

Erwähnt in/publiziert in

Literatur

Bibliographie

Kurzbezeichnung	Titel	Band/Seite	Nr	Abbildung	Bemerkung	Internetfreiga...

Meldungen

✓ Erfolg
Daten wurden erfolgreich gespeichert.

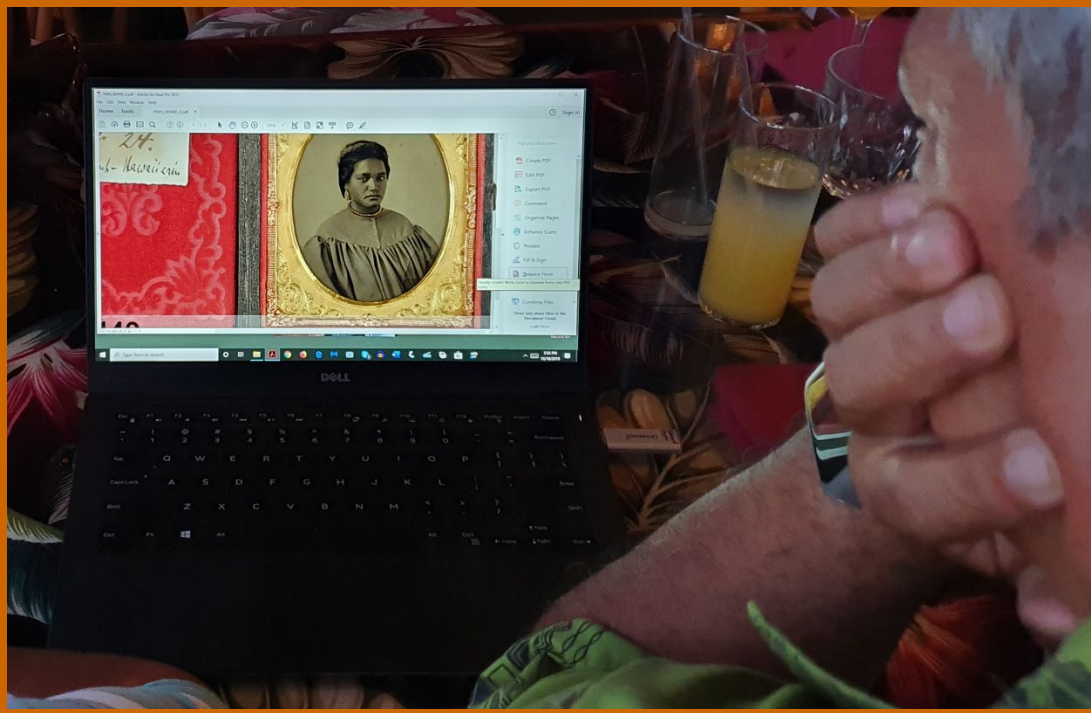
Hilfe
Änderungshistorie
Projektzugehörigkeit
Objektbeziehungen

Birgit Scheps-Bretschneider (BIRGIT_SCHEPS@DBD3:DAPHNE)

H:\Power Points X W Posteingang - Birgi... ethische Fragen onl... robotron*Daphne

16:52 04.05.2021

Interne Dokumentation –ja, aber eingeschränkter Zugang für Mitarbeiter, Online collection - nein



Porträts von Angehörigen – wer darf sie online stellen? Wird das überhaupt von den Betroffenen gewünscht?

Beispiel Hawai'i

SKD | Online Collection

https://skd-online-collection.skd.museum/Home/Index?page=2&sr=WEB_MVL_Am

Erste Schritte / /ZUR

Online Collection

Provenienzforschung Sammlungskonvolute Erweiterte Suche

45 Digitalisate

Sortiert nach **DATIERUNG AUFSTIEGEND**

Porträt einer jungen Frau aus Hawai'i im Mother-Hubbard-Kleid
 unbekannt | Hersteller
 Ambrotypie, koloriert,
 Blechpasspartout (gegr.) mit
 rechteckigem Ausschnitt, Preserver
 (gegr.), mit geprägtem Pa...
 GRASSI Museum für Völkerkunde
 zu Leipzig

Dieses Objekt wird wegen ethischer Bedenken nicht online gezeigt.
 Due to ethical considerations, this object is not being shown online.

Dieses Objekt wird wegen ethischer Bedenken nicht online gezeigt.
 Due to ethical considerations, this object is not being shown online.

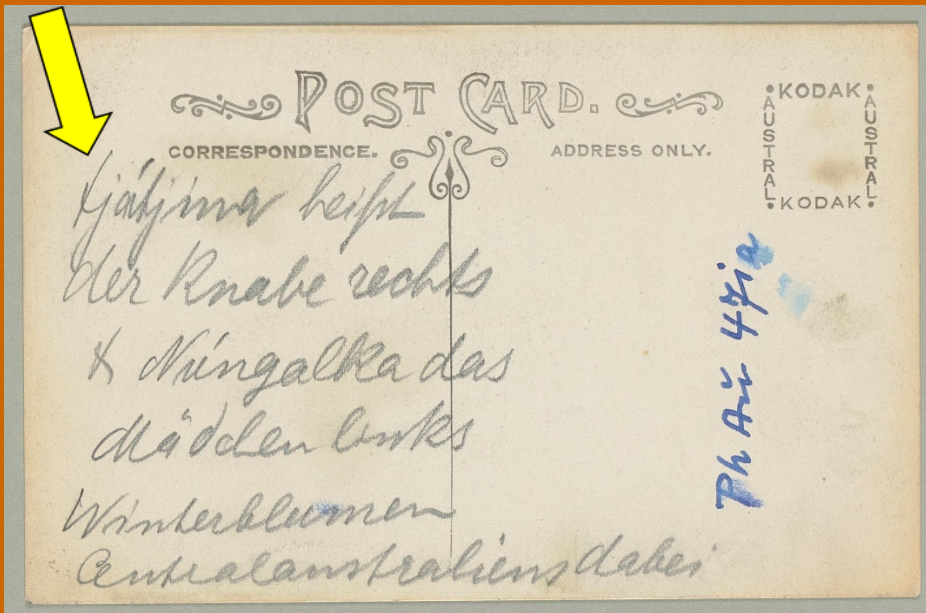
Dieses Objekt wird wegen ethischer Bedenken nicht online gezeigt.
 Due to ethical considerations, this object is not being shown online.

200 % https://skd-online-collection.skd.museum/Details/Index/244794

H/Power Points Skatelo Vortrag.de... Dokument1 - Word Posteingang - Bsp... Skatelo pptx - Po... SKD | Online Collec...

19:36
30.04.2021

Dieses Objekt wird wegen ethischer Bedenken nicht online gezeigt.
 Due to ethical considerations, this object is not being shown online.



Internet und lokale Netzwerke in Communities oft nicht vorhanden – wer hat Zugang und wer kann deutsch?

Welche Möglichkeiten gibt es für die Online-Transparenz sensibler Sammlungen?

Interne ausführliche Dokumentation und Erfassung ist Grundlage für weitere Entscheidungen:

- Nicht alles online stellen, Problemfälle erkennen und kennzeichnen oder Konvolute beschreibender Art bilden, um zu informieren, dass es solche Objekte gibt
- Verwendung von Dummies anstelle der „richtigen“ Abbildung
- Klärung mit Herkunftsgemeinschaften, wie verfahren werden soll
- Nutzen anderer Wege statt online collections, z.B. immaterielle Restitution von Digitalisaten in die Herkunftsgemeinschaften und gemeinsame Erschließung
- gemeinsame Entscheidung, ob und wo man digital veröffentlicht